

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Алтайская государственная академия образования имени В.М. Шукшина»
(ФГБОУ ВПО «АГАО»)
Филологический факультет
Кафедра русского языка

КАВЫЧКИ И КУРСИВ КАК ВАРИАНТЫ ПУНКТУАЦИОННО-ГРАФИЧЕСКОГО ОФОРМЛЕНИЯ ТЕКСТОВ ЭЛЕКТРОННЫХ СМИ

Дипломная работа

Допустить к защите

Зав. кафедрой русского языка

_____ Т.В. Жукова

«___» _____ 20__ г.

**Выполнила студентка Р – РЯЛР 091
группы**

Фролова Кристина Сергеевна

Подпись _____

Научный руководитель:

к.филол.н., доцент кафедры русского языка

Власов Михаил Сергеевич

Подпись _____
(подпись)

Оценка _____

«___» _____ 20__ г.

Подпись _____

(Председатель ГАК)

Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Нерегламентированная пунктуация в современном русском языке... 5	
1.1 Понятие и причины появления нерегламентированной пунктуации.....	8
1.2. Пунктуационные нормы и пунктуационное оформление	10
Выводы по первой главе.....	11
Глава 2. Кавычки и курсив как варианты пунктуационно-графического оформления современных текстов	Ошибка! Закладка не определена.
2.1. Нормативный аспект употребления кавычек в русском языке.....	21
2.2. Кавычки как средство выражения коннотации в научном тексте	23
2.3. Нормативный аспект употребления курсива в русском языке	35
2.4.Употребление курсива и кавычек: рефлексия пользователей Интернета.....	35
Выводы по второй главе.....	Ошибка! Закладка не определена.
Заключение	Ошибка! Закладка не определена.
Список литературы.....	48

Введение

Необходимость детального анализа современных пунктуационно-графических средств возникла в результате осознания не только роли пишущего и читающего, но и «третьего звена» письменной коммуникации – корректора, опирающегося не только на языковые, но и текстовые нормы. Н.Л. Шубина отмечает, что современные тенденции заключаются в стремлении пишущего к сокращению текстового пространства при сохранении и даже расширении информационного поля. Такой эффект создается при помощи включения в текст дополнительных семиотических знаков и средств, которые выполняют разнообразные функции в организации и формировании смысла, служат средством воздействия на читателя, а иногда заключают в себе больше информации, чем используемые в тексте слова [34].

По мнению лингвистов, русская пунктуация находится на качественно новом этапе развития. Так, Л.М. Кольцова считает, что «исследование пунктуации требует определения ей статуса соответствующего раздела науки о языке в системе современного научного знания» [13].

В рамках современной лингвистической парадигмы пунктуация рассматривается как система графических знаков, «обеспечивающих репрезентацию как номинативной стороны языковых единиц, так и грамматическое их содержание» [13].

При этом текстовая пунктуация рассматривается как вспомогательная семиотическая система, представленная знаками разного плана: синграфемами (традиционные знаки препинания), супраграфемами (шрифтовое варьирование), топографемами (способами расположения текста на странице), а в целом - метаграфемике [34].

При таком подходе актуальным становится, во-первых, изучение связи пунктуации со смысловой стороной высказывания и, во-вторых, осмысление и описание новых тенденций, происходящих в самой пунктуационной системе, прежде всего в области текстовой пунктуации. Эти тенденции в достаточной мере можно проследить на материале текстов СМИ, изучая не только отступления от нормы, но и нерегламентированное употребление пунктуационно-графических средств.

Нерегламентированная пунктуация рассматривается как результат совместной работы автора, который выражает свои коммуникативные намерения при помощи нерегламентированных знаков, и корректора (то есть интерпретатора текста), выступающего в качестве его единомышленника, во многом соглашающегося с новыми пунктуационными решениями.

Объект исследования - фрагменты текстов СМИ, в которых представлена нерегламентированная пунктуация.

Предмет исследования - пунктуационно-графические варианты использования кавычек и курсива как проявление тенденций развития

нормы, влияющих на пунктуационные решения авторов и корректоров в современной языковой ситуации.

Цель исследования состоит в том, чтобы выявить специфику использования пунктуационно-графических вариантов «кавычки/курсив» с позиции современных пунктуационных и текстовых норм.

Общетеоретической **основой** дипломной работы служат труды отечественных учёных в области синтаксиса и пунктуации Н.С. Валгиной, А.Н. Наумович, А.Ф. Прияткиной, Д.Э. Розенталя, М.И. Черемисиной, Н.Л. Шубиной, Б.С. Шварцкопфа, Л. М. Кольцовой и др.

Поставленная цель обусловила решение ряда теоретических и экспериментальных **задач**:

- 1) проанализировать взгляды лингвистов, раскрывающие сущность термина «нерегламентированная пунктуация»;
- 2) раскрыть нормативный аспект употребления кавычек и курсива;
- 3) выявить разнообразие случаев нерегламентированного употребления кавычек и курсива в текстовом пространстве и определить их функциональное назначение.

Материалом для исследования послужили рефлексии пользователей Интернета относительно вариантов использования кавычек и курсива.

Методы и приёмы исследования: пунктуационный и синтаксический анализ, семантический анализ, классификация, количественный анализ, описательный.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка используемой литературы.

Глава 1. Нерегламентированная пунктуация в современном русском языке

1.1 Понятие и причины появления нерегламентированной пунктуации

Под нерегламентированной пунктуацией понимаются разнообразные отклонения от общих норм, обладающих определенной степенью стабильности [14].

К нерегламентированной пунктуации относятся, прежде всего, пунктуационно-графические средства, употребление которых обусловлено внутренними свойствами текста и коммуникативными задачами автора. В рамках дипломной работы понятие «нерегламентированная пунктуация» включает как социально отработанные, но еще не кодифицированные варианты пунктуационного оформления, так и пунктуационные инновации, пополняемые, прежде всего, за счет расширения или специализации функций отдельных знаков препинания и графических средств.

Признавая в целом системность русской пунктуации и наличие общих (кодифицированных) норм, Н.С. Валгина выделила ситуативные нормы, приспособленные к функциональным качествам конкретного вида текста. Такие нормы обеспечивают особую информативность и экспрессивность речи и диктуются характером информации, заключенной в тексте: знаки препинания, подчиненные такой норме, выполняют разные функции: логико-смысловую (проявляется в разных текстах, но особенно в научных и официально-деловых), акцентно-выделительную (преимущественно в текстах официальных, частично в публицистических и художественных), экспрессивно-эмоциональную (в текстах художественных и публицистических), сигнальную (в текстах рекламных). Знаки, подчиненные ситуативной норме, не могут быть отнесены к авторским, поскольку они отражают общие стилистические свойства функционально различающихся текстов. Такие знаки регламентированы характером этих текстов и существуют наряду с общепринятыми [14].

В связи с расширением понятия «пунктуация» в современной лингвистике, а именно выделением текстовой пунктуации, синграфем, супраграфем и топографем, признанием ее системного характера и взаимосвязи с различными типографскими средствами презентации информации [34], [13] возникают новые способы пунктуационного оформления текста, опирающие как на пунктуационные, так и текстовые нормы.

Причины появления нерегламентированной пунктуации основываются на представлении о том, что в современном русском языке значительно возросло количество способов пунктуационно-графического оформления текста, и то, что в предложении строго нормировано, в тексте часто получает определенную свободу выбора и интерпретации, основанную на собственном языковом опыте, чувстве языка. При этом, по видимому, именно «опытный» пишущий выбирает наиболее оптимальный по функциональному назначению

знак для наиболее точной передачи коммуникативной интенции и дополнительных эмоционально-экспрессивных оттенков.

В настоящее время на основе нерегламентированной (преднамеренной) и индивидуализированной (авторской) пунктуации формируется так называемая метаграфическая норма. Необходимо отметить, что под такими нормами понимается совокупность реально используемых пунктуационно-графических знаков и средств при оформлении текста [34].

Если сферами реализации пунктуационных норм являются предложение и высказывание, то основной сферой реализации метаграфических норм является текст. При этом действие данных норм отражает системность русской пунктуации, не разрушает ее основ (при безусловном высоком владении пишущим нормами и чувством языка).

Системность пунктуации проявляется, во-первых, во взаимодействии четырех её принципов (интонационного, семантического, структурного, коммуникативного), во-вторых, в возможности выполнять функции, организующие текст: объединение, членение, выделение, развёртывание языковых единиц, в-третьих, в способности знаков препинания передавать смысловые оттенки высказывания, в-четвертых, в возможности взаимодействия и взаимозамены определенных знаков препинания (последнее, в частности, прослеживается в употреблении кавычек и курсива при выделении наименований [Пахомов, 2008]).

Известно, что пунктуационная система состоит из центра и периферии: «Социально отработанные» невербальные знаки, участвующие наряду с вербальными в организации текста как целостного образования, называются метаграфемами, которые включают в себя 1) синграфемы (пунктуационные знаки в узком понимании) – центр системы; 2) супраграфемы (специальные метаграфические средства, которые участвуют в смысловой организации текста) – пробел, курсив, разрядка, шрифтовое варьирование и др.; 3) топографемы – плоскостная синтагматика текста (нормы расположения текста на плоскости страницы, обеспечивающие эффективное восприятие текста и его коммуникативно-прагматическое воздействие). Вторая и третья разновидности метаграфем входят в периферию пунктуационной системы [Шварцкопф, 1988].

Современные исследования показывают, что в современной практике печати наблюдается большое расхождение между кодифицированной пунктуационной нормой и визуальным употреблением пунктуационных знаков. Частое несовпадение нормы и узуса в употреблении знаков препинания обусловлено состоянием самой современной пунктуационной системы, её непрерывно развивающимися функциональными возможностями. Дальнейшее развитие функций пунктуации, с одной стороны, опирается на традиционные, обусловленные прежде всего структурным принципом русской пунктуации, образцы и установки, а с другой – обеспечивается новыми тенденциями использования знаков препинания.

Пунктуации в полной мере присуща и двойственная (имманентно-языковая, объективная и социальная, субъективная) природа нормы: развитие её инновационных возможностей диктуется не только внутренними причинами (изменениями в функционировании самой пунктуационной системы), но и социокультурной динамикой. Современная языковая ситуация допускает большую свободу в использовании знаков препинания в художественных и публицистических текстах, замене отдельных синграфем супраграфемами и типографемами, что соответствует аналогичным процессам на других уровнях языка (Н.С. Валгина, Д.Э. Розенталь, Н.Л. Шубина, Б.С. Шварцкопф), и даже к полному отказу от пунктуации в естественной письменной речи (тексты Интернет-коммуникации, СМС-сообщения) [Н.Б. Лебедева, Н.Д. Голев].

При этом наиболее значимым теоретическим положением для нас является следующее: норма – это не только результат речевой деятельности, закрепленный в образцах, но и непрерывное порождение инноваций [27]. Именно инновационные возможности функционирования пунктуационной системы, ее открытый характер лежат в основе нашего исследования.

1.2. Пунктуационные нормы и пунктуационное оформление

По мнению Н.Л. Шубиной, специфичность пунктуационной нормы заключается в том, что она проходит долгий и сложный путь - от индивидуализированной пунктуации до общепринятой. Процесс «созревания» пунктуационной нормы происходит следующим образом: во время латентного периода, когда зарождаются предпосылки новой нормы, авторские знаки препинания (сфера употребления – в основном художественная литература) долгое время существуют наряду с кодифицированной нормой. Во время второго – переходного – периода авторская пунктуация получает более широкое распространение, прежде всего, в публицистическом стиле речи, в силу своей гибкости больше приспособленному к восприятию нового пунктуационно-графического оформления. Третий период характеризуется социальным признанием новой нормы и ее кодификацией. В качестве основного показателя жизнеспособности любого языкового явления, в том числе и использования графических знаков, выступает его соответствие стилистическим условиям употребления и новым потребностям коммуникации [25].

«Пунктуационные микросистемы» русского языка, допускающие возможность варьирования, разнообразны и постоянного изучения, описания и обобщения, в связи, с чем можно говорить о необходимости включения случаев пунктуационной вариантности в зарождающуюся науку – «лингвистическую вариантологию» [12].

Основной причиной вариантности в пунктуации (при существовании сопутствующих причин, в частности стремления к экономии, соблюдения закона аналогии) является возможность использования богатых функциональных возможностей современной пунктуационной системы. Главным критерием выбора знака при сосуществовании двух вариантов –

старого и нового – лингвистами признаётся критерий речевого узуса: преобладание или равноправное использование вариантов употребления пунктуационного знака при условии соответствия такого употребления пунктуационной системе. На сегодняшний день в инвентарь таких знаков включаются разнообразные семиотические средства: варьирования шрифта, цвета, размера кегля, расположение текста на плоскости страницы и т.д.

Если рассматривать пунктуацию в широком смысле, то выбор пунктуационного оформления – одна из проблем, которую решает автор текста с опорой на различные языковые и стилистические нормы.

В рамках данной дипломной работы мы пытаемся выяснить, насколько серьёзной является эта проблема в настоящее время, с какими профессиональными трудностями чаще всего сталкивается корректор на примере выбора курсива или кавычек при выделении наименований, цитат и так называемой «чужой речи» в современных текстах.

В отличие от чисто авторской пунктуации, которая приобретает свою стилистическую значимость исходя из регулярного использования тем или иным автором для одних и тех же целей, нерегламентированная пунктуация только «завоевывает свое место под солнцем».

Выводы по главе

Нерегламентированная пунктуация представляет собой отклонения, которые не закрепляются действующими правилами, и представляющие собой разнообразные отклонения от общих норм. К нерегламентированной пунктуации относятся, прежде всего, пунктуационно-графические средства, употребление которых обусловлено внутренними свойствами текста и коммуникативными задачами автора. Причины появления нерегламентированной пунктуации основываются на том, что в современном русском языке значительно увеличилось количество способов пунктуационно-графического оформления текста, прежде всего за счет расширения функций супраграфем и топографем.

Глава 2. Кавычки и курсив как варианты пунктуационно-графического оформления современных текстов

Употребление нерегламентированных знаков препинания в связи с большой распространенностью этого явления становится проявлением нового функционального направления в русской пунктуации. В связи с этим возникает необходимость исследовать нерегламентированную пунктуацию во всех сферах ее проявления. Особый объект исследования составляют сегодня электронные средства массовой информации, социальные сети, блоги, другие открытые ресурсы.

Среди одной из актуальных проблем в данных сферах функционирования языка является употребление кавычек и курсива как взаимозаменяемых пунктуационно-графических средств.

2.1. Нормативный аспект употребления кавычек в русском языке

Среди наиболее выразительных и наиболее распространенных функций кавычек принято отмечать выделение прямой речи (безабзацный способ), цитацию, а также выделение условных наименований. Использование кавычек данного типа характерно, прежде всего, для научных текстов.

Конец XX века стал для русского языка периодом "шоковой терапии". Уже само это новое выражение, часто употребляемое в современных средствах массовой информации, показывает внутреннюю противоречивость процесса, им обозначаемого. С одной стороны, - это неизбежность лечения запущенной экономической, политической и т.п. болезни. С другой - острое болевое ощущение, граничащее с разрушением жившего до этого в покойном, «застойном» полуравновесии организма (В. М. Мокиенко. Доминанты языковой смуты постсоветского периода).

В текстах (особенно научной ориентации) при помощи кавычек отмечаются элементы "чужого стиля". Например, используются понятия или термины из другой области предметных знаний:

- (1) "Нет ничего удивительного в том, что исследователь, пытающийся заглянуть в новые для себя области, оказывается как бы лишен "карты местности", в силу чего он должен начинать с общей ориентации" (Р.М. Фрумкина. Есть ли у современной лингвистики своя эпистемология?);

- (2) Однообразие форм в эстетическом смысле утомительнее, беднее и значительно менее привлекательно для взора, чем любой "художественный беспорядок" (Крейцер А. В., Стиваковский А.М. Синергетические аспекты анализа нечеткой информации).

Не менее распространено употребление кавычек при оформлении в тексте терминов или понятий.

Величина "золотого вурфа" P связана с величиной "золотого сечения" Φ простым соотношением: $\Phi = 2P - 1$.

Существует ряд учебников и монографий, посвященных результатам теоретических исследований волновых движений. Однако в большинстве из них отсутствует определение понятия "волна".

Вместе с тем понятия или термины могут и не заключаться в кавычки, но при этом они оформляются курсивом или специальным выделением (подчеркиванием). Например:

Очевидно, что понятие *отрицательного потока энтропии* в системе является аналогом понятия отрицательной энтропии, введенного Э. Шредингером. В результате термин антиэнтропия получает конкретное физическое содержание (С. Харитонов. О синергетическом подходе к проблеме классификации психических потребностей).

В текстах разной жанрово-стилистической принадлежности используются кавычки, которые выделяют слова, имеющие характерное оценочное значение.

Это возможно при овладении "прикладниками" фундаментальными знаниями и умении "теоретиков" видеть конкретные практические приложения своих разработок (С. Волков. Влияние динамических нагрузок на прочность и реологическое поведение твердых тел).

Текст, взятый в кавычки, связан с подтекстом или с оценкой пишущим определенного факта действительности.

Выше грубыми мазками была нарисована картина, в которой биология представлена "служанкой" математики;

Использование "чужих" понятий для решения вычислительных задач стимулирует поиск более общих подходов и их техническую реализацию (А. Лапин. О методе эволюции в математике).

С помощью кавычек выделяются слова, которые отличаются в стилистическом отношении от используемых в тексте слов. Такое включение в текст создает образность и экспрессивность.

- (1) Автоматизация издательского процесса (АИП) не только позволяет переложить "на плечи" электронных вычислительных (ЭВМ) и фотонаборных (ФНМ) машин воспроизведение текста авторского оригинала в полиграфическом виде, но и разрешает автоматизировать целый ряд процессов его лингвистической обработки (З. Партыко. Лингвистическое обеспечение автоматизированного издательского процесса);

- (2) Все больше рутинных интеллектуальных операций в современных компьютерах реализованы аппаратно, т.е. все эти операции "запаяны в железо" (Р. Фрумкина. Есть ли у современной лингвистики своя эпистемология?).

Иногда авторы стремятся при помощи дополнительных слов уточнить использование кавычек, что следует расценивать как проявление своеобразной системы защиты текста от непонимания.

Предварительно нужно лишь сказать, что многие термины, использованные автором, изобретены для удобства объяснений и в

литературе о музыке не встречаются. Такие термины взяты в кавычки (*М. Капустин. Нейросети: новые возможности моделирования музыки*).

С помощью кавычек принято также выделять наиболее значимые (с точки зрения автора) слова. Вместе с тем в научной литературе значимые (ключевые) слова выделяются и при помощи других графических средств, а именно разрядки или шрифтового оформления.

Важно подчеркнуть, что самым опытом своих исследований он во многом "примирил" два варианта понимания цельного знания - радикальный, развиваемый в первый период творчества, и умеренно-редукционистский, принимаемый во втором периоде <...> (*В. Постовалова. Наука о языке в свете идеала цельного знания*).

Кавычки могут использоваться также для подчеркивания грамматической необычности употребления слов.

Последние кроме признака "быть символами" имеют еще и другие свойства (*С. Пржибельский. Редкие события синергетической природы*).

Вопрос о семантике кавычек затрагивает Б. С. Шварцкопф, который рассматривает кавычки в ряду других (прежде всего, лексических) средств выражения «оценки речи» - категории, относящейся к сфере культуры речи (см. [Шварцкопф 1967; 1970б]). Между тем семантика кавычек непосредственно связана еще с целым рядом важных и имеющих богатую традицию изучения проблем. Это, по крайней мере, проблема «чужой речи» с точки зрения структуры нарратива (см., в частности, [Бахтин 1972], [Успенский 1970], [Падучева 1996], [Шмид 2003]), проблема цитации и ее роли в номинации и референции ([Шварцкопф 1970а], [Вежбицкая 1982], [Падучева 1996]), семиотические аспекты семантики глаголов речи и их производных, в том числе «ксенопоказателей» ([Арутюнова 1992], [Зализняк 2000]), система показателей приблизительности номинации, к числу которых относятся, наряду с графическим знаком кавычек, также лексические (*как бы, так сказать, так называемый* и др.), а кроме того, просодические и жестовые.

В статье [Шварцкопф 1997: 374-375], где вопрос о семантике кавычек рассматривается наиболее подробно, случаи факультативного употребления кавычек сводятся в 4 группы: (I) кульминативная: кавычки служат для привлечения внимания читающего к данному слову или выражению; (II) переносная группа: выделяется слово или выражение, имеющее метафорическое, метонимическое значение, передающее сравнение; (III) модальная группа: кавычки передают иронию или отрицательное отношение говорящего к данному понятию; передают ощущение неточности или условности номинации; (IV) метаязыковая группа: кавычки выступают как способ оценки употребляемых языковых средств, обозначения чуждости средства стилистическому контексту или лексикону пишущего. Эта классификация является на сегодня наиболее полной, однако она требует уточнений. Список функций кавычек, предлагаемый в настоящей работе, с одной стороны, несколько уточняет и детализирует классификацию Б. С. Шварцкопфа, с другой - в нее включаются также и случаи обязательных

кавычек; именно сведение воедино всех случаев употребления кавычек позволяет реконструировать инвариантное значение этого знака.

В книге [Розина 2005: 21-24] в разделе «Выражение оценки сленга говорящими» выделяются следующие функции кавычек (имеются в виду лишь случаи факультативного употребления кавычек):

1. Сленговая лексема используется впервые (по крайней мере, так считает автор текста) или она малоизвестна. Если слово продолжает употребляться, то кавычки исчезают (например, слово *ужастик* в значении ‘страшный фильм’).

2. Автор текста хочет выделить сленговую лексему как принадлежащую чужой речи (например, *прессовать* в значении ‘избивать’).

3. Функция сигнала, что слово употреблено в сленговом, а не в литературном значении (например, *командироваться* <у кого-то> в значении ‘временно жить’). В устной речи в этом случае используется эквивалент кавычек - выражение *брать в кавычки* (например: *Слово семья я беру в кавычки и под семьей имею в виду некоторых чиновников*).

Ниже предлагается список всех возможных функций кавычек (при этом некоторые из них могут совмещаться). Первые три случая представляют меньший интерес (поскольку здесь употребление кавычек менее семантически нагружено) [Зализняк, 2007].

Итак, кавычки могут выполнять следующие функции:

1. Передача прямой речи.

2. Слово или словосочетание является названием литературных произведений, газет, журналов, предприятий, пароходов и т.п. [Правила 1956].

3. Слово или выражение употреблено в метаязыковой функции, т.е. для указания именно на это слово или выражение, а не на обозначаемый им предмет или понятие.

4. Отсылка к предтексту (т.е. к предшествующему употреблению данного слова или выражения в том же тексте тем же автором). Например:

(3) *Живет она неплохо, но это «неплохо», по всей видимости, покупается путем утомительной беготни и унижительной чепухи.* (Г. Эфрон, т. 2, с. 320)

В примере (4) употребление кавычек при слове *отодвигание* обусловлено отсылкой к предтексту (ср. глагол *отодвигает* в первом предложении). Заметим, что кавычки здесь одновременно выполняют функцию 6.3 (маркируют созданное ad hoc слово).

(4) *У него есть своя линия. И то, что не его линия, он отодвигает от себя. Это как бы его не касается. [...]*

И всегда уходит, отгораживается от такого человека. Он полагает его несуществующим. Это его форма нелюбви. Папа умеет не любить, не принимать, и «отодвигание» для него не механический, а, скорей, болезненный процесс. (Д. Самойлов. Перебирая наши даты. М., 2000, с. 47)

5. Показатель «чужого слова».

5.1. Нейтральная отсылка (цитирование). Цитируемое выражение или высказывание может иметь определенного автора или трактоваться как принадлежащее какой-то категории людей; отсылка к автору может быть эксплицитной (ср. *как говорит моя бабушка; как сейчас говорят*) или имплицитной. Говорящий употребляет заключенное в кавычки выражение, потому что оно передает нужный ему смысл, но одновременно в содержание его сообщения входит отсылка к факту его прецедентного использования. Говорящий в той или иной мере дистанцируется от цитируемого выражения («это не я так говорю, это другие так говорят»), однако не отвергает данную номинацию. Ср.:

(5) *На ее фоне Люся осознавала, что живет хорошо. У нее, правда, умер муж. Но, как говорят в народе, она «хорошо осталась». При всех удобствах. Квартира, машина, дача, гараж. Плюс к тому подруга Нина и друг Фернандо. Фернандо, конечно, звезд с неба не хватает. Это не то, что муж. Но ведь и Люся не та, что была. Как любила говорить домработница Маня: «Надо понизить критерий»* (В. Токарева. Полосатый надувной матрас).

(6) *Сегодня виделся с Бендерским - «человеком, который достает билеты»* (Г. Эфрон, т. 2, с. 323)

(7) *У меня - «глаза завидующие». Я просто заболеваю, от зависти и голода, когда вижу людей, тащащих «авоськи», полные бубликов, булочек и прочих благ* (Г. Эфрон, т. 2, с. 232).

Иногда пишущий как бы «переводит» это чужое выражение на свой язык, ср.:

(8) *Остается одно - ждать. Лежать сейчас, «работать» (учиться), когда выздоровлю, и надеяться всегда* (Г. Эфрон, т. 1, с. 15).

Сюда же можно отнести случаи, когда говорящий при помощи кавычек отмежевывается от употребленного им выражения, в том числе фразеологизма (ср. *выйти в люди; встать на ноги*) как бы желая сказать: «Я сам такого выражения не употребляю, это чужое выражение».

В примере (9) (из работы [Санников 2006: 428]) кавычки служат для маркирования не столько «чужого слова», сколько «чужого смысла»:

(9) *Поэтическая традиция - его надежная крепость. Гордый ее неприступностью, он, кажется, глубоко презирает все окружающее и не «унижается» до вылазок* (В. Ходасевич. О новых стихах).

Как справедливо отмечает А. В. Санников, фраза *X не унижается до Y-а* предполагает, что или говорящий, или субъект X считает, что Y ниже его (X-а) достоинства. «То, что глагол унижаться может предполагать интерпретацию со стороны субъекта, а не говорящего, выходит на первый план, когда эти две интерпретации не совпадают [что и имеет место в данном примере - А.3]. Такая разница может фиксироваться интонационно (с помощью специальной «интонации цитирования») или, на письме, графически, с помощью кавычек» [Санников 2006: 427]. Иными словами, кавычки в (9) указывают на то, что говорящий сам не считает, что описанное

действие является унижением: кавычки при слове *унижаться* указывают на «чужой смысл».

5.2. Оценочная отсылка. Сюда относится широкий спектр случаев; обозначим лишь некоторые наиболее важные точки в этой сфере.

5.2.1. Ирония, т.е. употребление слова в противоположном смысле (ср. *Хорошенькое дело! Ну ты молодец!*). Этому употреблению кавычек приблизительно соответствует значение выражения в кавычках; иногда оба средства используются одновременно, ср.:

(10) *А такая «гуманная» в кавычках система подготовки бойцов дзю-дзюцу, к сожалению, принята почти во всем мире.* (www.ruscorpora.ru)

5.2.2. Близкий случай - «полемические» кавычки, указывающие на то, что заключенное в них утверждение является, по мнению говорящего, ложным. Употребляя некоторое слово и при этом заключая его в кавычки, человек одновременно выражает свое несогласие с утверждением, заключенным в цитируемом выражении, имплицитно, что на самом деле это не так, ср.:

(10) *«В 1953 почти никто не признавал реальности» (Совсем уж глупенькими народ представляют. Признавали - десятки миллионов, да уже полегли, или языки закусили. «Не признавали» - кто был на элитарном содержании)* (А. Солженицын. «Наши плюралисты») [6]

Обратим внимание на то, что в авторском комментарии Солженицына слово *признавали* написано без кавычек, потому что оно выражает собственное утверждение (и убеждение) автора, а слово *не признавали* - в кавычках, хотя оно тоже составляет часть собственного утверждения автора. Кавычки здесь - не только показатель цитирования, но также и средство «разоблачения»: они передают (явно не выраженный) смысл: не то, чтобы совсем не признавали; не признавали, потому что не хотели признавать или делали вид, что не признают (ср. *Я вчера столкнулся с Иваном на улице, но он меня «не заметил»* - т. е. 'сделал вид, что не заметил').

Другой пример:

(11) *Мы не разделяли распространенного заблуждения, что Сталин «не знает» об истинном положении и об излишнем усердии исполнителей* (Д. Самойлов. Перебирая наши даты, М., 2000, с. 147)

Кавычки при *не знает* - это не только знак цитаты, но также и знак неприятия выражаемого данным словом утверждения.

5.2.3. Наконец, кавычки могут употребляться для указания на то, что данное выражение принадлежит чужой - и чуждой говорящему - идеологии. Источником цитирования может быть определенный тип дискурса - то, что в [Шварцкопф 1967] называется «цитатой из чужого стиля. (например, советский идеологический язык; жаргон определенной научной школы и т.п.); в этом случае кавычки являются знаком отсылки к этому типу дискурса, сигналом того, что слово употребляется как цитата из этого дискурса и одновременно знак дистанцирования от него говорящего. Например:

(12) *В борьбе за чистоту идеологии начальство всячески поощряло «мужественных разоблачителей», которые, «невзирая на лица»,*

обнаруживали «пережитки» и остатки строй психологии у своих сослуживцев (Н. Мандельштам. Воспоминания, с. 110)

6. Показатель «своего смысла».

6.1. Существующее слово употреблено в конвенциональном значении, но говорящий как бы снимает с себя ответственность за данное слово (его точность и правомерность употребления в данном контексте). Функция таких кавычек состоит в том, чтобы создавать эффект, аналогичный эффекту слова как бы (см. об этом слове [Арутюнова 1997], [Лаптева 2005]). Например:

(13) *Эти комментарии могут носить поясняющий, полемический или «разоблачающий» характер. Наличие таких комментариев в скобках создает эффект «диалогичности», когда наряду с голосом цитируемого автора звучит голос самого Солженицына.* (А. Д. Шмелев)

Кавычки при слове *разоблачающий* указывают на то, что это слово выражает несколько более «сильный» смысл, чем вкладывает в него автор в данном высказывании; кавычки при слове *диалогичность* означают, что данный термин употреблен несколько расширительно.

6.2. Пишущий употребляет существующее слово или выражение в неконвенциональном значении, и поэтому не может рассчитывать на то, что слушающий (читающий) его поймет; кавычки указывают читателю на то, что он должен искать нужный неконвенциональный смысл. Ср. (14а, в):

(14) *Не без (а) «помощи» М. Бахтина Крестева создает свою концепцию (б) семанализа как модели (в) «текстуального производства» и разрабатывает теорию интертекстуальности* (Энциклопедия постмодернизма)

Слово *помощь* взято в кавычки, потому что оно употреблено в неконвенциональном сдвинутом значении (*помощь* в словарном значении предполагает какие-то адресованные действия помогающего, а здесь имеется в виду эффект написанных им текстов); словосочетание *текстуальное производство* взято в кавычки, так как это термин, введенный одним автором и не ставший общепринятым; заметим, что слово *семанализ* (также термин, введенный Ю. Крестевой), употреблен без кавычек, так как его распространенность, по мнению автора, перешла необходимый для употребления кавычек порог.

В следующих примерах кавычки указывают на то, что пишущему представляется неконвенциональным переносное метафорическое значение глаголов *расцветать* и *чахнуть*, существительного *костяк*.

(15) *И там, в Москве, все мои знакомства, мне кажется, будут «расцветать», так как они сейчас «чахнут» из-за отдаления и расстояния с Москвой.* (Г. Эфрон, т. 1, с. 16)

(15) *Основной «костяк» завтрашнего дня составляет вопрос о прописке.* (Г. Эфрон, т. 2, с. 36).

Хотя слово *костяк* имеет в литературном языке переносное значение 'основа; то, на чем нечто держится, строится', но в сочетании *костяк дня* не употребляется. Это расширение обычной сочетаемости маркируется кавычками.

Другой тип употребления кавычек для выражения неконвенционального «своего смысла» - приблизительная анафорическая номинация ситуации, описанной в предтексте, ср.:

(16) *Человек пристал на Монпарнасском бульваре, идет с Алиной стороны. Я его отшиваю, не отстаю, обращаюсь к другому, тот, естественно, становится на сторону «обидчика»* (М. Цветаева. Записные книжки. 26 сентября 1933)

6.3. Кавычками маркируется новое слово, созданное говорящим *ad hoc* в данном речевом (письменном) акте. Для бытовой письменной речи характерно употребление слов, не существующих в русском словаре, но потенциально возможных. Такого рода слова могут возникать по разным причинам - использоваться для заполнения синтаксической лакуны (ср. (17)) или порождаться в целях языковой игры, ср.(18):

(17) *Конечно, я боюсь «забрития», но надеюсь, что оно не настанет* (Г. Эфрон. Дневники)

(18) *На ваше рождественское поздравление отвечаю пожеланием сбывчи мечт* (из частного письма).

В последнем примере пишущий достигает дополнительного эффекта тем, что кавычек не ставит. Вообще опущение кавычек при созданных *ad hoc* неологизмов довольно типично (и создает дополнительный эффект).

7. Пишущий хочет выделить данное слово или выражение (по разным причинам), сделать так, чтобы внимание читающего на нем задержалось. В этой функции используются также: в рукописном тексте - подчеркивание, в печатном - курсив, полужирный, разрядка или написание прописными буквами (т.е. любое средство выделения).

Итак, кавычки имеют две основные функции: показатель **чужого слова** (говорящий по тем или иным причинам использует в своей речи слово, которое он не считает «своим»; это может быть, в том числе, «чужое» значение обычного слова литературного языка, например, сленговое *рассекать* или *зажигать*) и показатель **своего смысла** (говорящий вкладывает в употребляемое слово в каком-то отношении нестандартный смысл; кавычки являются сигналом о том, что слушающий должен произвести некоторую операцию коррекции, чтобы правильно декодировать смысловое задание говорящего).

Инвариантное значение состоит в том, что употребление кавычек разрушает стандартное семиотическое отношение, которое по умолчанию реализуется говорящим (пишущим). Употребляя языковой знак (или построенное из знаков высказывание), человек нечто *говорит*, т.е. 'произнося некоторый текст хочет сделать доступным <для адресата> его смысл' [Зализняк 2000]. Здесь имеется еще несколько важных смысловых компонентов, составляющих пресуппозицию. А именно, во-первых, что человек говорит то, что он сам думает или хочет сказать слушающему; во-вторых, что каждое употребленное им слово выражает нужный смысл (т.е. содержит все необходимые смысловые компоненты и не содержит никаких лишних). Наконец, в третьих, что говорящий употребляет все слова в тех

значениях, которые ожидает в них найти слушающий. Соблюдение всех этих условий означает стандартный семиотический акт, осуществляемый путем говорения.

Наоборот, несоблюдение хотя бы какого-то одного из этих условий означает разрушение стандартного семиотического акта. Это разрушение - с той или иной стороны - и маркируют кавычки. Итак, кавычки являются показателем **разрушения стандартного семиотического акта** в письменной речи. При передаче чужой речи это разрушение происходит за счет невыполнения первого условия: говорящий говорит не то, что хочет сказать он сам, а то, что хочет сказать другое лицо. При употреблении названий («Новая газета») - за счет того, что говорящий не имеет в виду выразить смысл, соответствующий значению употребленного им словосочетания в русском языке. Метаязыковые кавычки указывают на то, что имеется в виду не значение, выражаемое данным словом (как в стандартном семиотическом акте), а само это слово, т.е. сочетание означающего с означаемым или даже только одно означающее. При употреблении в своей речи слов «чужого языка», а также при использовании кавычек для «снятия с себя ответственности» за употребляемый термин нарушается второе условие: используемое выражение содержит «лишние» смысловые компоненты. При употреблении слова в нестандартном (и при этом не выводимом из контекста) значении - третье. Кавычки, маркирующие авторский неологизм, являются знаком нарушения принципа, что употребленные в высказывании слова известны слушающему и т.д.

То обстоятельство, что «подрыв» стандартного семиотического акта, маркируемый кавычками, может происходить с разных сторон, и объясняет тот парадокс, с которого мы начали.

2.2. Кавычки как средство выражения коннотации в научном тексте

Помимо основного смысла слово может обладать дополнительным. Когда говорится о дополнительных оттенках лексического значения слова, принято употреблять термин «коннотация».

«Коннотация – это оценочная, эмоциональная или стилистическая окраска языковой единицы узуального (закрепленного в системе языка) или окказионального характера. В широком смысле коннотация – любой компонент, который дополняет предметно-понятийное (или денотативное) содержание языковой единицы и придает ей экспрессивную функцию».

Коннотация как семантическая единица имеет средства выражения, среди которых: суффиксы субъективной оценки, образно осознаваемая внутренняя форма слова, аллитерация и др.

По моему мнению, кавычки, являются графическим акцентуатором, который использует автор для привлечения внимания читателя, или же с другой стороны для оценки автором сообщаемой информации (модальная функция), также они могут быть средством коннотации.

Кавычки обычно рассматриваются в пунктуации как парные выделительные знаки препинания, реже упоминают об орфографических кавычках, но многие исследователи утверждают, что при помощи кавычек можно выделить не только прямую речь и названия, но и «необычно употребленные слова». То есть факультативно «кавычки подчеркивают иностилевой характер, малоупотребительность слова; возможную непонятность его для читателя», а также «указывают на особый, тайный смысл слов»; выделяют особо значительные, важные с точки зрения автора лексемы и слова, «употребленные в ироническом значении».

Б.С. Шварцкопф определяет кавычки не только как выделительный знак, но и как знак препинания, основанный на эмоциональности/экспрессивности, наравне с вопросительным и восклицательным знаками. В.И. Шаховский называет заключение слов в кавычки «широко используемым в настоящее время средством эмотивизации речевого акта».

Таким образом, в письменном тексте кавычки могут брать на себя роль средства выражения коннотации. Но стоит заметить, что прямо их в этом качестве не используют, скорее, считают лишь пунктуационным знаком.

Обратим внимание на то, что кавычки сами по себе – графический знак, который передает экспрессию. Вследствие прикрепления кавычек к слову, даже будучи нейтральным по смыслу, оно приобретает коннотацию.

Кавычки выявляют у них дополнительные семантические оттенки.

По моим наблюдениям, кавычки в научных текстах выполняют следующие функции:

1. Передача чужой речи (цитирование).

2. Технические кавычки (простое воспроизведение лексических единиц без какой-либо смысловой нагрузки: Понятие «терминологический фон» шире понятия «лексический фон»).

3. Выделение имен собственных (слово или словосочетание является названием научных или литературных произведений, газет, журналов, предприятий и т.п.)

4. Модальная функция (кавычки передают ощущение неточности или условности номинации, отрицательное отношение говорящего к данному понятию).

5. Метафорическая функция (выделяется слово или выражение, имеющее переносное – метафорическое, метонимическое – значение или передающее сравнение).

6. Метаязыковая функция (кавычки выступают как способ стилистической оценки употребляемых языковых средств, обозначения чуждости средства стилистическому контексту или лексикону пишущего).

Перечисленные функции наиболее ярче выражены в научных текстах, чем в других.

Для того чтобы выявить, как реализуется функция кавычек как графического средства выражения коннотации номинативных единиц, необходимо обратиться к примерам.

1. Превращение глагольного сказуемого предшествующего предложения в абстрактное существительное последующего рассматривается как сильный вид связи, приводящий к «конденсации» смысла, так как содержание предшествующего предложения как бы вмещается в оборот с существительным.

2. «Идеальные» семасиологические характеристики терминов (моносемия, отсутствие синонимов и др.) никогда не реализуются в данном классе слов полностью.

3. Контекстуальная дефиниция, отражая эмпирический уровень познания, позволяет как бы «реконструировать» действительность.

4. Так, стилистическая «сдержанность» текста из книги по высшей математике производит даже впечатление нарочитой сухости.

5. Поэтому наиболее грамотным будет чтение, в процессе которого читающий как бы «пропускает» непонятные ему слова, направляя основное внимание на осознание общего содержания сообщения.

6. Именно здесь проходит «водораздел» двух разных подходов к языку и стилю.

В примерах 1 и 6 в кавычки заключена метафора (слово «конденсация» использовано в переносном значении: «сгущение», «концентрация»; слово «водораздел» также имеет переносное значение: «граница», «разделение»). В примерах 2-5 кавычки выполняют модальную функцию, то есть указывают на неточность, условность значения заключенных в них слов (их можно было бы написать без кавычек, но автор считает, что эти слова не довольно точно передают его мысль), а в предложениях 3 и 5 эта неточность возрастает путем применения частицы как бы. В качестве других «усилителей» модальности могут использоваться выражения «так называемый», «так сказать», «что называется», «как говорится», «в кавычках» и т.п.

Как отмечает в своем диссертационном исследовании «Кавычки в системе русского языка» М.Я. Выходцева, в публицистике при заключении слов в кавычки происходит своеобразная смена знака, и причиной этого является ироническое словоупотребление.

Практически любое слово в письменном тексте при выделении его кавычками обретает совершенно иное качество, противоположный смысл. Ср.: Прокуратура возбудила уголовное дело в отношении руководства фирмы. – Прокуратура возбудила уголовное дело в отношении руководства «фирмы».

В научном тексте можно наблюдать сходные явления (в том смысле, что при заключении в кавычки слово изменяет свое значение с прямого на переносное), но при этом взятое в кавычки слово обычно лишено именно иронической, отрицательно-оценочной коннотации, характерной для публицистики. Кавычки скорее передают ощущение неточности номинации или характеризуют закавыченное слово как чуждое данному стилю.

Кавычки являются внешними сигналами о том, что в словах есть скрытый смысл, дополнительное значение, и не будь их, этот смысл может так и остаться нереализованным. Если ставить кавычки по каким-либо

соображениям без учета данного их свойства, может получиться логически абсурдное или двусмысленное высказывание.

Обратимся к случаям привлечения в акте письма кавычек как средства, указывающего на метафору. Метафора в узком смысле предполагает употребление слова в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении двух предметов или явлений. Это один из самых распространенных тропов, так как сходство между предметами или явлениями может быть основано на самых различных чертах. Метафора обусловлена таким свойством языка, как экономность, которая вынуждает язык избегать количественного приращения лексических единиц за счет формирования новых значений у уже имеющихся в языке номинативных средств. Вследствие этого метафора широко представлена в текстах.

Ранее для научного стиля признавалось невозможным использование метафоры в любой функции, кроме номинативной. В современных научных текстах, особенно в текстах гуманитарного направления, экспрессивные метафорические словоупотребления нередки:

1. Менее «плотные» участки аксиологического поля связаны с характеристикой материала, представлением гипотезы и хода ее доказательства, изложением выводов.

2. Некатегоричная манера изложения является нормой научной речи, что объясняется самой природой научного знания, сложившейся традицией, научным этикетом, а также психологией восприятия, когда читателю предоставляется возможность самому оценить факты, без «давления» со стороны автора.

3. Как правило, лексическая единица прямой интеллектуальной оценки «обрастает» дополнительными эмоциональными смыслами.

4. Таковы факторы, наиболее часто аргументирующие отсутствие активного «сотрудничества» фразеологических единиц и научного стиля речи.

5. От авторской убежденности во многом зависит, какое отношение к объекту оценки сложится у читателя: если автор уверен в том, о чем сообщает, и эксплицирует свою уверенность в тексте, то это не может не передаваться и читателю (происходит эффект «заражения» авторской оценкой).

Во всех приведенных примерах в кавычки заключены слова, имеющие переносное значение, однако кавычки не могут быть просто знаком метафоризации. Например, в публицистическом тексте в кавычки заключается не каждая метафора, а только та, что имеет какой-то дополнительный семантический оттенок, как правило, иронический. Читатель видит выделенное кавычками слово или словосочетание и на подсознательном уровне ищет в тексте скрытый смысл. Но в научном стиле метафора осознается не как норма, а скорее как исключение из правил. Для языка науки свойственны точность, использование слов в основном в прямом значении. По этой причине автор научного текста, даже не предполагая никакого иронического подтекста, ощущает потребность предупредить читателя о том, что он использует слово не в прямом, а в переносном

значении, и как правило делает это при помощи кавычек или иных способов выделения (курсив, разрядка). Употребление именно кавычек в этих случаях не регулируется в помощью правил, поэтому автор научного текста предпочитает использовать тот способ выделения, который считает наиболее подходящим, или же вовсе не выделяет метафору и прочие образные средства.

В понятии коннотации, как было отмечено, исследователи выделяют не только семантическую, но и стилистическую составляющую. Стилистическая маркированность понимается как знание того, к какому пласту языка принадлежит данное средство, а дополнительная окраска, экспрессивный эффект возникают при переносе этих сведений в иноприродный пласт. Этот «перенос сведений», а точнее введение языковой единицы в инородный контекст в лингвистической литературе часто обозначается как переключение стилистических регистров или подобным этому термином.

Б.С. Шварцкопф предписывает выделять кавычками (но факультативно) слова, «выражающие стилистическую оценку». Анализ языкового материала показывает, что кавычки как обязательный (закрепленный практикой употребления), а не факультативный знак ставятся, когда в текст любого книжного стиля вводится просторечное слово, жаргонизм или даже арго, т.е. лексика, находящаяся за пределами литературного языка. М.Я. Выходцева обозначает такое стилистическое несоответствие как «слововведения сниженного типа». Кавычки выполняют в подобных контекстах адаптирующую функцию, оправдывая сосуществование в одном контексте стилистически неоднородных слов. Такие слововведения стали появляться и в традиционно консервативном научном стиле, где, как считается, не употребляется иностилевая лексика.

При этом кавычками выделяется не только сниженная лексика, но и слова, имеющие возвышенно-торжественный, даже поэтический характер, и слова с оттенком архаичности. Можно утверждать, что иностилевая лексика чаще проникает в научно-популярную литературу, чем в собственно-научные жанры (диссертация, монография), а также может появляться в научных произведениях малых форм, например, в научных статьях:

1. Использование словесных зашифровок с целью смягчить, завуалировать, изящно «упаковать» предмет сообщения

2. В ряде случаев на исследование ритма немецкой речи «давили» результаты известных лингвистов.

3. Текст «обитает» в культуре

В примерах 1 и 2 используются слова со сниженной стилистической окраской, напоминающей о современном жаргоне. В примере 3 слово «обитает», отнесенное к неодушевленному существительному, напротив, оценивается нами как возвышенное по сравнению с контекстом. Стилистическое несоответствие выделенного кавычками слова контексту может наслаиваться на его метафорическое значение, что можно наблюдать

во всех приведенных примерах. Следует отметить, что в научных текстах у рассматриваемых словоупотреблений в исключительных случаях

может проявляться и едва уловимый иронический смысл, однако, подобная модальность несвойственна научному стилю в целом, поэтому, на наш взгляд, стилистическое несоответствие является более четким основанием для заключения слов в кавычки.

Итак, кавычки как средство выражения коннотации номинативных единиц в научном тексте появляются при переносном словоупотреблении, в том числе и тогда, когда оно представлено метафорой, а также в случае, когда возникает ощущение неточности или условности номинации. Тем не менее, здесь кавычки имеют факультативный характер, их использование для указания на коннотацию лексических единиц не является регулярным и не зафиксировано ни в одном своде пунктуационных и орфографических правил.

Второе основание заключения слов в кавычки – стилистическое несоответствие этих слов принимающему контексту. В этой функции кавычки используются более последовательно, указывая не только на семантическую, но и на стилистическую составляющую коннотации, возникающую при введении стилистически маркированных единиц в инородный контекст.

2.3. Нормативный аспект употребления курсива в русском языке

Курсив - (от латинского *cursiva litera* — скоропись или от латинского *cursivus* – бегущий)

Рассмотрим курсив в нескольких интерпретациях.

1. В палеографии курсив — обычно то же, что скоропись: беглый связный почерк латинского и греческого письма на мягком материале, который возник в I—II в. н.э., а также аналогичные почерки некоторых других письменностей (еврейской, глаголической и др.); применительно же к рукописной кириллице старые (XIV — начала XIX в.) подобные почерки обычно принято называть не курсивом, а скорописью, новые же (с середины XVIII в. до наших дней) стандартного названия не имеют и именуются описательно и в разных источниках по-разному: «гражданское письмо», «новый (или русский) письменный тип кириллицы», «письменный тип гражданской кириллицы», «русский письменный шрифт» и т.п.

2. В типографике курсив — это рисунок типографского шрифта, имитирующий текст, написанный от руки, с наклоном основных штрихов приблизительно в 15° и скругленными формами штрихов и их соединений. Используется большей частью выделения части печатного текста из остального текста, набранного прямым шрифтом. Примеры использования: Набрать примечание курсивом. Выделить нужное слово курсивом. Курсив мой (указание автора на то, что напечатанные курсивом слова в цитате выделены так им самим, а не в подлиннике).

Современный типографский курсив развился из рукописного курсивного письма и минускула, существовавших еще в Древней Греции и Древнем Риме. Английское название *Italic* указывает на то, что шрифт впервые получил мощное развитие в Италии эпохи Возрождения, а точнее - в

1501 г. в типографии Альда Мануция (1447–1515 г.) в Венеции. Он был нарезан болонским гравером Франческо Гриффо (ок. 1450–1518 г.) на основе рукописных курсивов папской канцелярии и не имел прописных. Как правило, сейчас применяется вместе с прямым начертанием как выделительное, хотя Альд Мануций заказывал курсив как самостоятельный шрифт с большей ёмкостью, чем прямая антиква. Стал рассматриваться как выделительное начертание (с применением наклонных прописных) уже в середине XVI в.

В настоящее время весьма распространенным является употребление курсива как специального средства для выделения информации. Еще В. А. Жуковский стал активно использовать курсив как интонационное средство. В настоящее время курсив употребляется в текстах разной жанрово-стилистической принадлежности.

Как правило, курсив выполняет следующие функции: маркировка (выделение) важного текстового фрагмента; маркировка сопоставляемых понятий; маркировка технических, сленговых, диалектных выражений; маркировка цитат; маркировка эмоциональных и выразительных элементов текста; маркировка иноязычных выражений; написание названий книг и журналов.

Особенно характерна актуализация при помощи курсива одного элемента в ряду однородных:

- (1) От того, как ему сразу стало все ясно, а все остальные были напуганы и напряжены, *заинтересованы*, ощущал он приятную свободу, словно передвигался в нарзане, а остальные в клею (А. Битов. Лес);

- (2) Вообще они не улыбались, и видно было, что не сдерживались, а им *не хотелось*, их не манило улыбнуться. [В. Розанов. Балет рук (сиамцы в Петербурге)];

- (3) Она была человек"...большой, широкий, страстный, *очень* живой, щедрый и *очень заслуженный* (ЗДН - заслуженный деятель науки; у нее было это звание). В общем, теперь я думаю, что все сорок лет своего замужества она *работала* у нас тетей со всеми своими замечательными качествами и стала *как родная* (А. Битов. Похороны доктора).

Выделение при помощи курсива "чужого текста" весьма характерно для оформления книг научного стиля (курсивом отмечаются иллюстративный материал, цитаты, эпиграфы и т.п.). Например: Сегодня следует скорее задаваться вопросом *Почему этого не случилось раньше?*

Курсив (или буквальное подчеркивание) как выделительный маркер используется при смысловом подчеркивании отдельных слов в цитате.

Старец Зосима, заключая обсуждение статьи Ивана Карамазова о церковно-общественных судах, говорит: "...ведь, если бы теперь не было Христовой церкви, ведь не было бы преступнику никакого удержу в злодействе и даже кары за него потом, то есть кары настоящей, не механической,... а настоящей кары, единственной действительной, единственной устрашающей и умиротворяющей, заключающейся в *сознании*

собственной совести" [10, т. 14, 59; курсив наш. - Н. А.] (И. Д. Арутюнова. Понятия *стыда* и *совести* в текстах Достоевского).

Использование курсива в научных текстах становится важным и обязательным средством для распределения информации в тексте по значимости.

Попробуем показать, что эта тринитарная структура действительно обладает свойствами открытой методологии. *Принцип неопределенности* можно продемонстрировать на примере асимптотической математики <...>

Второе свойство, условность, в частности зависимость от субъекта, проявляется в мягкости тринитарной структуры, включающей "интуицию" и "эмоцию" <...>.

Наконец, *третье свойство - отказ от полноты в пользу целостности* (Р. Баранцев. Открытым системам - открытые методы).

Те же функции курсива может выполнять такое графическое средство, как *разрядка*, используемая для смыслового подчеркивания значимых элементов текста.

Интерпретировать сложившуюся ситуацию можно тем не менее двояко или даже трояко. Можно полагать, что к концу 80-х гг. благодаря установлению рассмотренных выше общетеоретических положений в исследовании языка преобладают интеграционные тенденции и что на наших глазах формируется новая конструктивная парадигма научного знания, синтезирующая подходы, развивающиеся до настоящего времени как самостоятельные подходы с разной ориентацией. Можно вместе с тем полагать и другое: несмотря на фактически наблюдаемые процессы интеграции и сближения позиций разных школ каждая из них продолжает свой собственный путь развития, демонстрируя разные предметные области исследования и по существу являя собой отдельную (малую) парадигму научного знания. В таком случае статус современной лингвистики следовало бы охарактеризовать как полипарадигмальным [Е.С. Кубрякова. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа)].

Слова, выделенные разрядкой, могут иметь дополнительную смысловую нагрузку.

- (1) С ним что-то должно случиться. Что - не знаю. Но с ним что-то случится... (И. Шмелев. Солнце мертвых);

- (2) Нет! Вы дерзните пойти без имени, пойти в недра... И не глядите через кулак. Увидите! Но осторожны будьте: можете упасть в яму (И. Шмелев. Солнце мертвых);

- (3) Почему танец - красив? Ответ: потому что это несвободное движение, потому что весь глубокий смысл танца именно в абсолютной, эстетической подчиненности, идеальной несвободе (Е. Замятин. Мы).

2.4. Употребление курсива и кавычек: рефлексия пользователей Интернета

Прежде чем перейти к рассмотрению данного вопроса нужно отметить, что правила и рекомендации по употреблению супра- и топографем в русских текстах представлены в справочниках редакторской правки, руководствах по компьютерной типографике, требованиях к оформлению научных статей, однако эти требования не носят последовательный характер [Евтушенко, 2012]. В связи с данным подходом употребление курсива в современной письменной речи, по сути, является нерегламентированным.

Для описания функционирования типографского звена пунктуационной системы русского языка в современных условиях коммуникации, при отсутствии единого кодекса правил его употребления, понятия пунктуационной нормы оказывается недостаточно. В связи с этим в литературе вводится понятие метаграфической нормы, которая «понимается как совокупность социально отработанных и реально используемых пунктуационно-графических знаков и средств, служащих для оформления текстов на внешнем уровне» [Шубина, 2006, с. 74]. Именно включение супраграфем и топографем в систему текстовой пунктуации позволяет рассматривать их как варианты структурного, смыслового и интонационного членения.

В рамках данной части дипломной работы будет проведен анализ использования данной супраграфемы в функции кавычек, что представляет несомненный интерес для лингвистов.

Актуальным является вопрос об использовании кавычек либо курсива при выделении слов, которые написаны с применением латиницы.

На сегодняшний день в связи со значительным влиянием Глобальной Сети на процессы письменной коммуникации ряд ресурсов становится богатым источником лингвистической информации, например известный в мире проект «Wikipedia®» — зарегистрированный товарный знак некоммерческой организации «Wikimedia Foundation, Inc.»

На сайте <http://ru.wikipedia.org/> ведется активное обсуждение данной проблемы. Перейдем к анализу данного проекта.

Для соблюдения принципа стилистического единообразия оформления статей на сайте, при отсутствии в русском языке системных правил оформления названий, написанных латиницей и латиницей с кириллицей, выдвигается на обсуждение вопрос о целесообразности использования кавычек и курсива для выделения таких наименований.

Модераторы отмечают сложившуюся в современном русском письме устойчивую традицию в целом не заключать в кавычки иноязычные названия, написанные латиницей. По мнению авторов, это обусловлено преобладающей регламентацией употребления курсива и кавычек в современной западной типографике (курсив без кавычек — для названий крупных и составных произведений; кавычки без курсива — для названий

отдельных композиций; прямое начертание без кавычек — для остальных случаев). Влияние могут оказывать и стилистические установки, выработанные опытными участниками проектов русского раздела *Wikipedia* и закреплённых в оформлении ряда образцовых тематических статей и навигационных шаблонов.

Курсивом предлагается выделять латинские названия альбомов (*Le volte che Adriano è stato primo*), книг и периодических изданий (*Billboard*, книга *Riders on the Storm*), радио- и телепрограмм (*MTV Zones*), фильмов и постановок (*Pink Floyd: Live at Pompeii*), но те же названия из «смеси» латиницы и кириллицы предлагается давать в кавычках без курсива («Ворона. Remake & Remix»; журнал «Забриски Rider»; «Shit-парад»; «The Beatles. Первый приезд в США»).

Всё остальное предлагается давать без курсива: названия коллективов (ABBA, Holy Dragons, «Radio Чача») и отдельных композиций («Happiness in Slavery»), мероприятий (конкурс Soli Deo Gloria, фестиваль «Snickers Урбания»), каналов и сетей вещания (Russian Music Box, «MTV Россия»), наград (World Music Awards), онлайн-ресурсов (Allmusic), корпоративные имена, музыкальные бренды, хит-парады, концертные площадки (синтезатор Casio, радиостанция Rock FM, Russian Airplay Chart).

Как отмечают модераторы, цель таких «он-лайн» исследований - кодифицировать правила и рекомендации по оформлению англоязычных или написанных латиницей имён, названий, фраз на основе традиций оформления в русской «Википедии» и, возможно, с учётом рекомендаций сторонних справочников, чтобы дать отправную точку в разрешении разногласий между участниками и наметить ориентир для начинающих.

Приведем примеры названий музыкальной тематики, содержащих латиницу и варианты пунктуационно-графического оформления. Основные «конкуренты» в данной области – кавычки, курсивное и прямое начертание.

Названия музыкальных коллективов (ансамблей, групп, капелл, оркестров, трупп, хоров), полностью написанные латиницей, даются прямым начертанием без кавычек.

Шведский диско-квартет ABBA. Казахская хеви-метал-группа Holy Dragons. Российский камерный ансамбль Musica Petropolitana. Американский нео-психоделический проект The Tear Garden. Датский симфонический оркестр Tolkien Ensemble.

Оригинальные иноязычные названия музыкальных коллективов, исполняющих академическую музыку, а также популярных эстрадно-симфонических оркестров принято транслитерировать (Кронос-квартет) или переводить на русский язык (Лос-Анджелесский филармонический оркестр, оркестр Поля Мориа, трио «Скиталец»).

Названия музыкальных коллективов, оформленные смесью латиницы и кириллицы, даются в тексте статей прямым начертанием в кавычках-«ёлочках»:

Российская рок-группа «Animal ДжаZ». Сайд-проект Александра Иванова «Radio Чача». Международный музыкальный проект «Rockмеханика».

Названия коллективов в закавыченных цитатах даются в кавычках альтернативного рисунка („лапках“) согласно правилу *«Википедии»*:

Арсений Дмитриев (Звуки.Ру): «Группа „The СкаZки“ <...> исполняет музыку, прочно укоренённую в традиции отечественной акустики 80-х — 90-х».

В заголовках статей, навигационных шаблонах, инфобоксах и категориях названия коллективов даются без внешних кавычек.

Названия музыкальных альбомов (долгоиграющих пластинок и их сторон; миньонов, EP, CD, DVD, бокс-сетов, компиляций, саундтреков, сплитов, трибьютов, коллекций видеоклипов, концертных видеозаписей), а также крупных музыкальных произведений и их разделов (балетов, кантат, концертов, мюзиклов, опер, оперетт, симфоний, сонат, сюит, хоралов; актов, действий, картин, отделений, частей, явлений), полностью написанные латиницей, даются — в том числе в дискографиях, списках, таблицах, инфобоксах, навигационных шаблонах, на страницах разрешения неоднозначностей и в заголовках статей — курсивным начертанием без кавычек.

Симфо-метал-проект Тобиаса Заммета Avantasia. Опера Роджера Уотерса *Ça Ira*. Видеоальбом ABBA *The Definitive Collection*. Альбом Бориса Гребенщикова *Radio Silence*. Сборник Адриано Челентано *Unicamente Celentano*.

Оригинальные иноязычные названия академических музыкальных произведений, их объединений (циклов) и частей принято переводить на русский язык. Транскрипция или транслитерация используется в том случае, если оригинальное название включает имена собственные (опера «Джанни Скикки», Турангалила-симфония).

Названия музыкальных альбомов и крупных музыкальных произведений, оформленные смесью латиницы и кириллицы, даются в тексте статей прямым начертанием в кавычках-«ёлочках».

Альбом Линды «Ворона. *Remake & Remix*». Альбом «Глюк’oZы» «Глюк’oZa *Nostra*». Альбом «Аквариума» «*Кострома mon amour*».

Названия альбомов в закавыченных цитатах даются в кавычках альтернативного рисунка („лапках“) согласно правилу *«Википедии»*.

Михаил Вербицкий: «„Психоделия Tomorrow" — 70 минут шаманских декламаций, шёпотов и абстрактного амбиентного звуколандшафта».

В заголовках статей, дискографиях, навигационных шаблонах, инфобоксах и категориях названия альбомов даются без внешних кавычек.

Названия синглов и отдельных несоставных музыкальных композиций (вокальных и инструментальных номеров, видеоклипов) даются в тексте статей прямым начертанием в кавычках-«ёлочках».

Видеоклип Nine Inch Nails «Happiness in Slavery». Песня Земфиры «Jim Beam (Уфа 97)». Ария герцога Мантуанского «La donna è mobile» из оперы Джузеппе Верди «Риголетто».

Названия композиций в закавыченных цитатах даются в кавычках альтернативного рисунка („лапках“) согласно правилу «*Википедии*».

Джордж Харрисон: «Песня „I Want to Tell You“ — о лавине мыслей, которые бывает так трудно записать, высказать или передать».

При указании двойных названий синглов в кавычки берётся каждое из названий составляющих сингл композиций (разделяемых косой чертой):

Сингл The Beatles «Love Me Do» / «P.S. I Love You».

В заголовках статей и категориях названия композиций даются без внешних кавычек.

Названия музыкальных мероприятий (гастролей, джем-сейшнов, конкурсов, концертов, туров, фестивалей), полностью написанные латиницей, даются прямым начертанием без кавычек.

Благотворительный музыкальный фестиваль Live Aid. Концертный тур Бейонсе The Beyoncé Experience. Международный конкурс молодых органистов Soli Deo Gloria.

Рекомендуется избегать стечения однотипных латинских начертаний вида «последний тур Queen Magic Tour» или «знаменитый Magic Tour Queen». Старайтесь строить фразы так, чтобы исключить неверное понимание текста читателем (например, «знаменитый Magic Tour группы Queen»).

Названия выдающихся музыкальных событий и регулярных музыкальных мероприятий международного уровня принято переводить на русский язык: Вудсток, Конкурс песни Евровидение, Международный фестиваль песни в Сопоте.

Названия музыкальных мероприятий, оформленные смесью латиницы и кириллицы, даются в тексте статей прямым начертанием в кавычках-ёлочках:

Ежегодный молодёжный фестиваль уличной культуры «Snickers Урбания».

В заголовках статей, навигационных шаблонах, инфобоксах и категориях названия мероприятий даются без внешних кавычек.

Названия книг и периодических изданий (бумажных и электронных альманахов, антологий, бюллетеней, вестников, газет, журналов), а также крупных литературных произведений (романов, повестей, пьес, поэм), полностью написанные латиницей, даются — в том числе в списках, таблицах, инфобоксах, навигационных шаблонах, на страницах разрешения неоднозначностей и в заголовках статей — курсивным начертанием без кавычек:

Американский журнал Billboard. Российский журнал Fuzz. Британская газета Melody Maker. Книга Джона Денсмора Riders on the Storm. My Life with Jim Morrison & The Doors.

Названия книг, периодических изданий и крупных литературных произведений в библиографических списках даются прямым начертанием без кавычек в соответствии с ГОСТ 7.1—2003 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления». Названия периодических изданий, традиционно предваряющие названия топ-списков, хит-парадов и чартов, сохраняют курсивное начертание: Billboard Hot 100.

Названия книг, периодических изданий и крупных литературных произведений, оформленные смесью латиницы и кириллицы, даются в тексте статей прямым начертанием в кавычках-«ёлочках»: российский журнал «Забриски Rider».

В заголовках статей, навигационных шаблонах, инфобоксах и категориях названия книг, периодических изданий и крупных литературных произведений даются без внешних кавычек.

Названия отдельных текстов небольшого объёма, входящих в состав книг или опубликованных в периодических изданиях (глав, разделов, статей, частей; литературных произведений малых жанров; стихотворений) даются в тексте статей прямым начертанием в кавычках-«ёлочках»: стихотворение Джима Моррисона «The Ghost Song».

Названия отдельных текстов в закавыченных цитатах даются в кавычках альтернативного рисунка („лапках“) согласно правилу «Википедии».

Джон Кардер Буш: «„Summer“ — стихи об ожидании Лета, которое, кажется, никогда не наступит».

В заголовках статей, библиографических списках, навигационных шаблонах, инфобоксах и категориях названия отдельных текстов даются без внешних кавычек.

Названия музыкальных радио- и телевизионных программ (передач, регулярных трансляций, шоу), полностью написанные латиницей, даются — в том числе в списках, таблицах, инфобоксах, навигационных шаблонах, на страницах разрешения неоднозначностей и в заголовках статей — курсивным начертанием без кавычек

Российская музыкальная телепрограмма MTV Zones. Американское телевизионное шоу American Idol. Британская музыкальная телепрограмма Top of the Pops

Названия музыкальных радио- и телевизионных программ, оформленные смесью латиницы и кириллицы, даются в тексте статей прямым начертанием в кавычках-«ёлочках»: российская музыкальная телепередача «Shit-парад».

В заголовках статей, навигационных шаблонах, инфобоксах и категориях названия музыкальных радио- и телевизионных программ даются без внешних кавычек.

Названия фильмов и сценических постановок (мюзиклов, представлений, ревью, спектаклей), полностью написанные латиницей и не имеющие общепринятых русских аналогов, закреплённых в авторитетных источниках по театральному и киноискусству, даются — в том числе в списках, таблицах, инфобоксах, навигационных шаблонах, на страницах разрешения неоднозначностей и в заголовках статей — курсивным начертанием без кавычек:

Биографический телевизионный фильм Lennon Naked. Музыкальный фильм Pink Floyd: Live at Pompeii. Рок-мюзикл Spider-Man: Turn Off the Dark.

Названия фильмов и сценических постановок, оформленные смесью латиницы и кириллицы, даются в тексте статей прямым начертанием в кавычках-«ёлочках»:

Комедийный мюзикл «Tenacious D: Медиатор судьбы». Документальный фильм «The Beatles. Первый приезд в США». Псевдодокументальный фильм «Это — Spinal Tap».

В заголовках статей, «фильмографиях», навигационных шаблонах, инфобоксах и категориях названия фильмов и сценических постановок даются без внешних кавычек.

Названия музыкальных телеканалов и широковещательных сетей, полностью написанные латиницей, даются — в том числе в списках, таблицах, инфобоксах, навигационных шаблонах, на страницах разрешения неоднозначностей и в заголовках статей — прямым начертанием без кавычек.

Американская сеть кабельного телевидения Country Music Television. Российский музыкальный телеканал Russian Music Box. Французский музыкальный телеканал Trace Urban.

Названия музыкальных телеканалов и широковещательных сетей, оформленные смесью латиницы и кириллицы, даются в тексте статей прямым начертанием в кавычках-«ёлочках»: российский телеканал «MTV Россия».

В заголовках статей, навигационных шаблонах, инфобоксах и категориях названия музыкальных телеканалов и широковещательных сетей даются без внешних кавычек.

Оформленные латиницей названия музыкальных наград, премий и призов во всех случаях даются прямым начертанием без кавычек.

Музыкальная награда Ivor Novello Award. Ежегодная музыкальная премия Mercury Prize. Международная музыкальная премия World Music Award.

Названия наград, премий и призов в области академической музыки принято переводить на русский язык: Мемориальная медаль Биспема, Премия Роберта Шумана, Римская премия.

Оформленные латиницей названия онлайн-ресурсов (баз данных, блог-платформ, веб-сервисов, обзорных и тематических сайтов) во всех случаях даются прямым начертанием без кавычек:

Онлайновая музыкальная база данных Allmusic. Рекомендательный веб-сервис Grooveshark. Сетевая библиотека International Music Score Library Project.

Отсутствие кавычек в оформленных латиницей названиях может быть рекомендовано по отношению ко всем употребляемым в русских текстах группам наименований <...>. Спорным является вопрос о целесообразности употребления кавычек в названиях литературных и научных произведений, произведений искусства, документов, периодических изданий и т. п. Ввиду семантики данных названий заключение их в кавычки может быть предпочтительно. Окончательное решение о постановке кавычек в таких случаях принимает автор текста.

Рассмотрим латинские выражения: *ad hoc*, *perpetuum mobile*, *vox populi vox Dei*. Приведем примеры рефлексии пользователей.

1. Здесь, на мой взгляд, курсив допустим.
2. Традиция выделять латинские слова и фразы курсивом в литературе есть.
3. Если нет причин для кавычек, то варваризмы курсивом. Впрочем, вопрос довольно спорный, зависит от того, насколько автор текста воспринимает данный элемент как чуждый; можно и «как есть».
4. В художественной литературе такое обычно записывается курсивом, а в энциклопедических текстах просто переводится на русский язык, чтоб людям сразу было понятно, о чём речь.
5. Моё мнение: использовать курсив только для смыслового выделения, не связанного с алфавитом (например, для первого вхождения какого-либо термина). Названия/имена/фразы на латинице должны либо браться в кавычки (как и текст на кириллице), либо вообще никак дополнительно не оформляться (достаточно того, что имеется выделение другим алфавитом).

Итак, пользователи считают, что к словам и словосочетаниям, написанным латиницей, курсивное написание и кавычки не применяются,

если они относятся к: именам, организациям, мероприятиям, группам, частям зданий, сайтам, товарам, программному обеспечению, компьютерным языкам, терминам.

Что касается «смеси» латиницы и кириллицы, то по всем типам, относительно которых участники высказывались по этому поводу, единогласным решением было использование кавычек.

О выборе средств оформления наименований СМИ, изданий и постановок, а также компьютерных игр пользователи не высказали единого мнения.

Первые два случая регламентируются руководством, опубликованным в «*Википедии*», принятию которого предшествовало серьёзное обсуждение, поэтому представляется логичным оставить нормы, предписываемые им, без изменений.

Единогласного консенсуса не удалось найти и по латинским фразам и выражениям. В этой секции голоса были отданы за все 3 варианта — курсив, кавычки и «как есть». По всей видимости, считают авторы опроса, смысла устанавливать конкретную рекомендацию по этому вопросу нет: в разных случаях уместны все виды выделения.

Споры участников социальных сетей и блоггеров не утихают по поводу этих вариантов и на других коммуникационных площадках. Приведем несколько примеров.

Уважаемые сообщники, философский вопрос. На западе иноязычные слова в тексте (а также заглавия и т.д.), выделяются курсивом, а у нас кавычками. Существует ли примеры такого курсивного выделения по-русски, возможно ли это? (Ведь, кажется, почему бы и нет?). Если существуют, что это, по-вашему: «экспериментаторство», «экстремальщина», «эстетство», «выпендрёж», дурной тон или смелое новаторство?

<http://korrektor-ru.livejournal.com/641441.html?thread=7735201-t7735201>

У нас курсив, кажется, служит иной цели — выделить то, на что стоит обратить особое внимание. Так что ни к чему выделять им названия, слепо копируя западные образцы.

<http://korrektor-ru.livejournal.com/641441.html?thread=7736993-t7736993>

Просто слова — не названия или цитаты — зачем вообще выделять? Всё должно быть целесообразно. Для цитирования свои правила, вот, к примеру, из Мильчина [*Пособие Мильчина, прим. наше*]: Выделение цитат (для многострочных цитат): а) втяжка, если цитата не превышает страницы; б) втяжка с вертикальной линейкой в ней, если цитата может быть не видна читателю (или шрифт меньшего кегля или другой гарнитуры). Цитаты, не заключаемые в кавычки: 1) выделенные шрифтовым или нешрифтовым способом (шрифтом другого кегля, рисунка, начертания; втяжкой; напечатанные иной, чем основной текст, краской) или если по контексту читателю ясно, что перед ним цитата. Напр.: Пушкин писал жене: *Что-то дети мои и книги мои?* То есть, пожалуйста, курсив без кавычек.

<http://korrektor-ru.livejournal.com/641441.html?thread=7738017-t7738017>

У меня как раз последний случай, цитаты внутри абзаца, как с Пушкиным. То есть правила позволяют использовать курсив вместо кавычек? И это не экстремизм? Но кавычки же норма (Пушкин писал жене: "Что-то дети мои и книги мои?") или нет?

<http://korrektor-ru.livejournal.com/641441.html?thread=7742369-t7742369>

Норма — ставить кавычки там, где они целесообразны (улучшают читательское восприятие). Если по контексту читателю ясно, что перед ним цитата, кавычки не нужны. Справочник, откуда я это взяла,- 1985 года, 2-е изд. Так что ничего нового :) Можно

курсив — и не только: шрифтом другого кегля, рисунка, начертания (курсив — это начертание). А если в сноске дается название источника цитаты, то это уже не цитата, а название, и его я бы ставила прямым и в кавычках (хотя сейчас якобы повелось иноязычные названия давать без кавычек, лично мне название произведения без кавычек кажется голым).

<http://korrektor-ru.livejournal.com/641441.html?thread=7735713-t7735713>

Ну да, это, скорее, «выпендрей». У меня был случай: я переводил роман, с немецкого. Там у автора очень широко использовался такой прием: прямая речь или мысли героев часто сливались со словами автора, то есть автора, видимо, стремился к некой незаметности перехода. При этом по правилам немецкого языка прямую речь, в т.ч. в диалогах, положено выделять кавычками. У автора же она выделялась курсивом. Но в немецком еще очень развита система условного наклонения, которое используется, в т.ч. при прямой речи, именно это позволяло автору легко применять такой графический прием. Мне же в переводе, пришлось все же ставить кавычки и тире в начале строки, оставляя, при этом, и курсив. Но все же, это очень большое, индивидуально-авторское новаторство.

<http://korrektor-ru.livejournal.com/641441.html>

Выводы по второй главе

В современных печатных текстах наблюдается разнообразное использование пунктуационных знаков и графических средств (*курсив*, разрядка, шрифт и др.), которые составляют единую пунктуационно-графическую систему русского языка. Современную пунктуацию можно рассматривать как систему с центром и периферией. Центр составляют так называемые ядерные знаки препинания, которые организованы на основе функций: *отделение (одиночные знаки) - выделение (парные знаки)*. В тексте мы можем выделить и другие функции пунктуационно-графических средств. Например, выделение слова или части текста особым шрифтом, курсивом или подчеркиванием свидетельствует о важности в смысловом отношении выделенных компонентов.

При таком подходе кавычки и курсив могут рассматриваться как варианты пунктуационно-графического оформления современного текста.

Исследование рефлексии пользователей проекта «Википедия» позволило сделать вывод о том, что, по их мнению, разные наименования, записанные латиницей, сегодня оформляются разными способами: кавычками, курсивным и прямым начертанием. Следует отметить, что варианты выделения «чужой речи» (в широком смысле) в настоящее время

жестко не кодифицированы, а у пользователей Глобальной Сети нет единого мнения относительно правил использования метаграфем для такой цели.

Заключение

Современные исследования в области русской пунктуации сосредоточены на разного рода вариантах и отклонениях от существующих норм.

Такие отклонения могут быть вызваны разными причинами, в том числе характером текстовой информации и коммуникативным намерением пишущего.

В связи с расширением инвентаря пунктуационно-графических средств (особенно, супраграфем и топографем), в системе текстовой пунктуации появились такие средства, как курсив, разрядка, жирный шрифт и др., заменяющие традиционные знаки препинания (например, кавычки - курсив) для одной и той же цели (например, выделения «чужой речи», терминов и др.).

Большинство супраграфем сегодня не обладают жесткой кодификацией, большая часть типографских правил носит рекомендательный характер [Мильчин А.Э., Чельцова Л.К. Справочник издателя и автора: редакционно-издательское оформление издания. Москва, 1998. 170 с.], и кроме этого, они не включены в практику преподавания пунктуации, поэтому их целесообразно относить к сфере нерегламентированной пунктуации. К ней относятся, прежде всего, пунктуационно-графические средства, употребление которых обусловлено внутренними свойствами текста и коммуникативными задачами автора. Кавычки и курсив являются вариантами пунктуационно-графического оформления.

В качестве перспектив исследования необходимо отметить изучение современного состояния пунктуационной системы на материале текстов разной стилевой принадлежности, используя в качестве основы данные о пунктуации научного текста, зафиксировать происходящие в системе изменения, спрогнозировать дальнейшее развитие и возможную стандартизацию употребления этих средств, что требует проведения дальнейших описательных и экспериментальных исследований.

Список использованной литературы

1. Арапиева, Л.У. Теория и практика системы знаков препинания в современном русском языке [Текст] : автореферат дис. ...канд. филол. наук: 10. 02. 04 / Л.У. Арапиева; – М., 1985.- 23 с.
2. Арутюнова Н.Д. Речеповеденческие акты в зеркале чужой речи // Человеческий фактор в языке. Коммуникация. Модальность. Дейксис. М., 1992.
3. Арутюнова Н.Д. Модальные и семантические операторы // Облик слова. Сборник статей памяти Дмитрия Николаевича Шмелева. М., 1997
4. Бархударов С.Г. Русский язык [Текст]: учебник для 7-8 класса / С.Г. Бархударов, С.Е. Крючков, Л.Ю. Максимов. – М., 1980. - 250 с.
5. Бахтин М.М.. Проблемы поэтики Достоевского. М., 1972
6. Бодуэн де Куртене. Знаки препинания [Текст]/ Бодуэн де Куртене // Избранные труды по общему языкознанию. Т.2.- М., 1963. – С. 237 – 240.
- 7.
7. Вежбицкая А. Дескрипция или цитация? // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XIII. М., 1982.
8. Голев Н.Д. Исследование русской пунктуации в коммуникативном аспекте постановка проблемы и программа экспериментального исследования [Текст] // Языковая ситуация в России в начале 21 века: материалы международной научной конференции. – Т.1. Кемерово 2002. – С. 146 – 160.
9. Дзякович Е.В. Стилистический аспект современной пунктуации. Экспрессивные пунктуационные приемы [Текст]: дис. ...канд. филол. наук: 10.02.01.- М., 1995. – 193с.
10. Зализняк Анна А. Глагол говорить: три этюда к словесному портрету // Язык о языке. М., 2000.
11. Иванова В.Ф. Современный русский язык: Графика и орфография: Учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. «Рус. яз. и лит.– 2-е изд., перераб. и доп.– М.: Просвещение, 1976.– 288 с.

12. Кольцова Л.М. Прагматика художественного текста в зеркале русской пунктуации [Текст] / Л.М. Кольцова // Вестник ВГУ. Серия «Гуманитарные науки». – Воронеж, 2003. - №1. – С. 284-298
13. Кольцова Л.М. Художественный текст через призму авторской пунктуации [Текст]: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. - Воронеж, 2007. - 49 с. – Режим доступа <http://vak.ed.gov.ru>. .
14. Лаптева О.А. Самоорганизация движения языка: внутренние источники преобразований (статья вторая) // ВЯ, 2004, № 5.
14. Лебедева Н.Б. Естественная письменная русская речь как объект лингвистического исследования [Текст] / Н.Б. Лебедева // Вестник БГПУ. – Барнаул, 2001. - № 1. - С. 4-10.
15. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / Под.ред. В.Н.Ярцевой. - М., 1990.
16. Ломоносов М.В. Российская грамматика, 1765 [Текст] // М.В. Ломоносов. Полное собрание сочинений. - Т.7. - М.-Л., 1952
17. Иванова В.Ф. Современный русский язык: Графика и орфография: Учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. «Рус. яз. и лит.– 2-е изд., перераб. и доп.– М.: Просвещение, 1976.– 288 с.
18. Орехова Н.Н. Современная русская пунктуация: состояние и пути совершенствования [Текст] / Н.Н. Орехова // Русский язык: исторические судьбы и современность: материалы II Международного конгресса исследователей русского языка (Москва, 18-21 марта 2004 г). – М., 2004. – с. 269-271.
19. Осипов Б.И. История русской орфографии и пунктуации. [Текст] / Б.И. Осипов – Новосибирск, 1992. – 253 с.
20. Падучева Е.В. Семантические исследования. М., 1996.
21. Потапова Т.Ю. Способы пунктуационного оформления чужой речи в произведениях Татьяны Толстой // Язык и мы. Мы и язык. Сборник статей памяти Бориса Самойловича Шварцкопфа. М., 2006.

- 22.Парубченко Л.Б. Языковая многозначность и пунктуация [Текст] / Л.Б. Парубченко // Русский язык: исторические судьбы и современность: Материалы 2 Международного конгресса исследователей русского языка (М.: 18-21 марта 2004).- М., 2004.- С. 265-269.
- 24.Розина Р.И. Семантическое развитие слова в русском литературном языке и современном сленге. М., 2005.
- 25.Санников А.В. Понятия достоинства и смирения // Апресян Ю.Д. (ред.) Языковая картина мира и системная лексикография. М., 2006.
- 26.Современный русский язык [Текст] / Под.ред. В.А. Белошапковой. - М., 1981.
- 27.Тискова О.В. Проблема влияния пунктуации на письменноречевые коммуникативные процессы (на материале интерпретации читателями письменных текст) [Текст]: дис. ... канд. филол. наук.: 10.02.01. – Барнаул, 2004 – 160 с.
- 28.Успенский Б.А. Поэтика композиции. М., 1970.
- 29.Фёдорова О.В., Янович И.С. Разрешение синтаксической многозначности в русском языке: роль длины и структуры придаточного [Текст] // компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Труды международной конференции «Диалог 2005» (Звенигород, 1 – 6 июня, 2005г.) / Под ред. И.М. Кобозевой, А.С. Нариньяни, В.П. Селегея. – М.: Наука, 2005. – 66 с.
- 30.Шварцкопф Б.С. Внимание: кавычки! // Русская речь, 1967, № 4.
- 31.Шварцкопф Б.С. О некоторых лингвистических проблемах, связанных с цитацией // In: Sign, Language, Culture. The Hague - Paris, 1970(a). P. 658-673.
- 32.Шварцкопф Б.С. Проблема индивидуальных и общественно-групповых оценок речи // Актуальные проблемы культуры речи. М., 1970(б) С.277-304.
- 33.Шварцкопф Б.С. «Я поставил кавычки потому, что...» // Облик слова. Сборник статей памяти 21

34.Шубина Н.Л. Пунктуация в коммуникативно-прагматическом аспекте и ее место в семиотической системе русского текста [Текст]: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. - СПб, 1999. - 298 с.

35.Шмелев А.Д. Скобки у Солженицына // Язык и мы. Мы и язык. Сборник статей памяти Бориса Самойловича Шварцкопфа. М., 2006.

36.Шмид В. Нарратология. М., 2003.